

**bbkult.net – bavaria-bohemia-Kulturnetz
Kultur über Grenzen**

Einladung zum bkult.net – Kulturtreff in Schönsee

**Dienstag, 25.05.2004 – 13.30 Uhr
Volksschule Schönsee, Schulstr. 3**

Sehr geehrte Damen und Herren,

Das Kulturportal **bbkult.net** (bavaria-bohemia-Kultur-Netz) bemüht sich seit einem Jahr, die kulturelle Vielfalt und das kulturelle Angebot der bayerisch-tschechischen Nachbarregionen durchgehend zweisprachig ins Blickfeld zu rücken. **bbkult.net** bietet den Kulturakteuren, Kulturträgern und partnerschaftlich Engagierten ein grenzüberschreitendes Forum. Das ist für die beiden Nachbarregionen Oberpfalz und Pilsen ein interessanter Aspekt.

bbkult.net startet am 15. Mai 2004 in sein 2. Jahr. Das „Einjährige“ und der Beitritt Tschechiens in die EU am 1. Mai sind für die Stadt Schönsee als Träger von bbkult.net ein guter Anlass, Kultur- und Tourismusverantwortliche, Kulturakteure, Kunst-schaffende und Multiplikatoren in den Nachbarregionen Oberpfalz und Pilsen zum **bbkult.net – Kulturtreff** einzuladen. Im Mittelpunkt stehen Begegnung und Informationsaustausch.

bbkult.net will nicht nur virtuell agieren, sondern auch die persönlichen Kontakte fördern – ganz im Sinne des bis Ende 2005 in Schönsee entstehenden „Bayerisch-Böhmischen Kulturzentrums“.

Wir laden die TeilnehmerInnen ein, beim **bbkult.net-Kulturtreff** kurz ihr Kulturangebot vorzustellen bzw. aktuell über Kulturprojekte zu informieren. Wir bieten die Möglichkeit, während der Veranstaltung für Kulturveranstaltungen / Kulturangebote zu werben. Auf einem Präsentationstisch können Prospekte, Flyer und Kulturprogramme zur Information und zum Mitnehmen ausgelegt werden. Der **bbkult.net-Kulturtreff** ist sicher eine gute Gelegenheit zum Kontakte knüpfen.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen. Bitte bestätigen Sie uns aus organisatorischen Gründen Ihre Teilnahme.

Mit freundlichen Grüßen

Hans Eibauer
1. Bürgermeister der Stadt Schönsee
bbkult.net – Projekt- und Redaktionsleitung

**bbkult.net – bavaria-bohemia-kulturní síť
kultura přes hranice**

Pozvánka na Kulturní setkání - bbkult.net v Schönsee

**Úterý, 25.05.2004 – 13.30 hodin
Základní škola v Schönsee, Schulstr. 3**

Vážené dámy a pánové,

již jeden rok se kulturní portál **bbkult.net** (bavaria-bohemia-kultura po síti) snaží přiblížit kulturní mnohostranost a kulturní nabídky bavorsko-české sousedské oblasti a to průběžně dvoujazyčně. **bbkult.net** nabízí účastníkům kulturního života, pořadatelům kulturních akcí a partnersky angažovaným lidem přeshraniční fórum. Je to zajímavý aspekt pro oba sousední regiony Horního Falcka a Plzeňského kraje.

15. května 2004 vstupuje **bbkult.net** do svého druhého roku. „První narozeniny“ a vstup České republiky 1. května do EU jsou pro město Schönsee, jako nositele bbkult.net dobrým důvodem k pozvání pracovníků kultury a cestovního ruchu, umělce a tvůrce a pořadatele sousedních regionů Horního Falcka a Plzeňského kraje na **kulturní setkání-bbkult.net**. Ústředním tématem je setkání a výměna informací.

bbkult.net nechce působit pouze ve virtuální podobě, ale chce podporovat také osobní kontakty – plně ve smyslu „Bavorsko – českého kulturního střediska“, které vznikne koncem roku 2005 v Schönsee.

Zveme účastníky **kulturního setkání - bbkult.net** představit při této příležitosti v krátkosti své kulturní nabídky resp. aktuálně informovat o kulturních projektech. Nabízíme v průběhu setkání pořadatelům kulturním akcím a kulturních nabídek možnost reklamy. Na k tomuto účelu určeném stole mohou být vyloženy prospekty, letáky a kulturní programy k informaci i k odběru. **Kulturní setkání – bbkult.net** je jistě dobrou příležitostí k navázání kontaktů.

Těšíme se na Vaši účast. Z organizačních důvodů prosíme o potvrzení Vaší účasti.

S přátelskými pozdravy

Hans Eibauer
1. starosta města Schönsee
vedoucí projektu a redakční rady bbkult.net

	Programm	Program
13.00 h	Eintreffen und Registrierung der Teilnehmer	Příjezd a registrace účastníků
13.30 h	Eröffnung und Kurzbilanz: bbkult.net ein Jahr online – bbkult.net – Portalnavigation, online Wegweiser und das bbkult.net Serviceangebot – „Chance für Südwesten“ - die bbkult.net Partnerorganisation in Tschechien	Zahájení a krátká bilance: jeden rok bbkult.net online – bbkult.net – navigace portálu, online-rozcestník a plánované zlepšení servisu – „Šance pro jihozápad“ partner projektu v České republice
14.00 h	1. Informationsrunde 60 Minuten Kulturtipps aus der Oberpfalz und der Region Pilsen – Kulturakteure berichten	1. Informační skupina 60 minut kulturních tipů z Horního Falcka a Plzeňského kraje – nabídky pořadatelů
15.00 h	Kaffee- und Gesprächspause	Přestávka na kávu a rozhovory
15.30 h	2. Informationsrunde 60 Minuten Kulturtipps aus der Oberpfalz und der Region Pilsen – Kulturakteure berichten	2. Informační skupina 60 minut kulturních tipů a představení Horního Falcka a Plzeňského kraje– nabídky pořadatelů
16.30 h	Kaffee- und Gesprächspause	Přestávka na kávu a rozhovory
17.00 h	Kurzinformation über das geplante Bayerisch-Böhmische Kulturzentrum in Schönsee	Krátká informace k plánovanému Bavorsko – českému kulturnímu středisku v Schönsee

**Anmeldung zum bbkult.net-Kulturtreff
bis 19.05.2004**

Name

Vorname

Straße

Plz

Ort

Telefon

eMail-Adresse

Web-Adresse

Institution/Kultureinrichtung

Vorstellung eines Kulturangebots

ja ____ nein ____

Wenn ja, welches

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme. Bitte bringen Sie Flyer, Prospekte und sonstige Informationen über Ihre Kulturangebote 2004 zum **bbkult.net-Kulturtreff** mit. Parallel zur Veranstaltung stehen Präsentationsflächen zur Verfügung – dort können Sie Ihre Werbemittel auslegen und sie an interessierte KollegInnen zur Auslage an anderen Orten verteilen.

Anmeldung bis 19.05.2004

Stadt Schönsee
Hauptstr. 25
92539 Schönsee

Projektbetreuer bbkult.net: Jürgen Fuchs
Tel.: +49(0)9674 – 92 12 19
Fax: +49(0)9674 – 91 31 30
eMail: center@bbkult.net

**Přihláška na Kulturní setkání – bbkult.net
do 19.05.2004**

Příjmení

Jméno

Ulice

PSČ

Místo

Telefon

eMail

www stránky

organizace/ kulturní zařízení

Představení kulturní nabídky

ano ____ ne ____

pokud ano, jaké

Těšíme se na Vaši účast. Prosíme, přivezte sebou na **kulturní setkání – bbkult.net** letáky, prospekty a ostatní informace o Vašich kulturních nabídkách roku 2004. Souběžně s pořádanou akcí bude k dispozici dostatek prezentační plochy – zde budete moc vyložit Vaše prospekty a poskytnout je k prezentaci v jiných místech všem kolegům/kolegyním, kteří o ně projeví zájem.

Přihlášky do 19.05.2004

Město Schönsee
Hauptstr. 25
92539 Schönsee

Administrátor projektu bbkult.net: Jürgen Fuchs
Tel.: +49(0)9674 – 92 12 19
Fax: +49(0)9674 – 91 31 30
eMail: center@bbkult.net